

## **МЕМОРАНДУМ**

### **о взаимопонимании между Государственной администрацией по охране окружающей среды Китайской Народной Республики и Министерством природных ресурсов Российской Федерации по вопросам совместного мониторинга качества воды трансграничных водных объектов**

Государственная администрация Китайской Народной Республики по охране окружающей среды и Министерство природных ресурсов Российской Федерации, именуемые далее Сторонами,

в соответствии с Планом действий по реализации положений Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией (2005-2008 годы), утвержденным главами государств Сторон 14 октября 2004 г., Совместным коммюнике по итогам восьмой регулярной встречи глав правительств Китая и России от 25 сентября 2003 г. и Соглашением между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области охраны окружающей среды от 27 мая 1994 г.,

в целях охраны качества воды китайско-российских трансграничных водных объектов - рек Амура, Уссури, Аргуни, Раздольной, озера Ханка,

согласились о следующем:

1. Стороны на основе равенства и взаимной выгоды в течение первого года действия Меморандума разработают и утвердят "План совместного мониторинга качества воды трансграничных

водных объектов" (далее - План совместного мониторинга) и будут совместно координировать его реализацию.

2. План совместного мониторинга включает:

согласованные методики мониторинга качества воды трансграничных водных объектов, критерии оценки качества вод, включая критерии микробиологической оценки, а также критерии оценки донных отложений;

выбор на каждом трансграничном водном объекте согласованных створов и вертикалей совместных наблюдений, а также конкретный регламент проведения совместного мониторинга;

лабораторный анализ и оценку отобранных проб воды трансграничных водных объектов;

проведение совместных обследований донных отложений и микроорганизмов трансграничных водных объектов;

регулярный обмен результатами мониторинга трансграничных водных объектов и, при необходимости, интеркалибрация данных;

организация обмена специалистами и проведение совместных семинаров;

иные согласованные Сторонами мероприятия по сотрудничеству в рамках реализации Плана совместного мониторинга.

3. Для организации осуществления Плана совместного мониторинга Стороны создают Совместную координационную комиссию. Совместная координационная комиссия формируется из представителей Сторон и других органов власти, которые в соответствии с законодательством государств Сторон наделены компетенцией по вопросам, регулируемым Планом совместного мониторинга.

Основными задачами Совместной координационной комиссии являются руководство разработкой Плана совместного мониторинга и координация деятельности по его осуществлению.

Совместная координационная комиссия возглавляется сопредседателями, которые назначаются Сторонами, по одному от каждой Стороны.

Выполнение Плана совместного мониторинга будет осуществляться в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

4. Учитывая технические и специальные особенности Плана совместного мониторинга, Стороны создают Совместную рабочую группу экспертов. Стороны самостоятельно формируют состав национальных частей Совместной рабочей группы экспертов, по 3-5 человек от каждой Стороны. К основным функциям Совместной рабочей группы экспертов относятся:

- обсуждение технологии и методики совместного мониторинга, а также разработка проекта Плана совместного мониторинга;

- подготовка специалистов, непосредственно осуществляющих деятельность по совместному мониторингу;

- урегулирование и решение технических проблем, возникающих в ходе совместного мониторинга;

- составление годового отчета о ходе выполнения Плана совместного мониторинга.

5. В течение года с момента подписания настоящего Меморандума Совместная рабочая группа экспертов завершит разработку проекта Плана совместного мониторинга и представит его на рассмотрение и утверждение Совместной координационной комиссии.

6. Заседания Совместной координационной комиссии и Совместной рабочей группы экспертов будут проводиться ежегодно поочередно в Китайской Народной Республике и Российской Федерации.

Расходы по организации и проведению заседаний осуществляет принимающая сторона, расходы по командированию для участия своих представителей в заседаниях несет направляющая сторона.

7. Стороны самостоятельно несут соответствующие расходы по реализации Плана совместного мониторинга в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

8. Вопросы, связанные с пересечением китайско-российской государственной границы при выполнении Плана совместного мониторинга, будут решаться в соответствии с национальным законодательством государств Сторон и международными договорами, заключенными между государствами Сторон.

9. Настоящий Меморандум не затрагивает обязательств, вытекающих для Сторон из международных договоров в области охраны окружающей среды и других международных договоров, заключенных между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией.

10. В случае возникновения разногласий по вопросам толкования и применения настоящего Меморандума Стороны будут решать их путем дружественных консультаций.

11. Настоящий Меморандум вступает в силу с момента его подписания и действует в течение пяти лет. В случае намерения одной из Сторон прекратить действие настоящего Меморандума, она должна не менее чем за шесть месяцев до даты прекращения

письменно уведомить об этом другую Сторону. В противном случае действие Меморандума будет автоматически продлеваться.

12. Настоящий Меморандум подписан в Пекине « 21 » февраля 2006 г. в двух экземплярах, каждый на китайском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**За Государственную  
администрацию по охране  
окружающей среды Китайской  
Народной Республики**



**За Министерство  
природных ресурсов  
Российской Федерации**

